

FOAIE

pentru

MIȘTE, ȘTIINȚĂ ȘI LITERATURĂ.

No. 48.

Luni, 29. Noembrie.

1843.

ПАРАЛЕЛИЗМЪ.

Дитре аима ротънъ ши италианъ.

(Дикейере пентру Фѳѳѳѳ ачеаста, дар нъ ши дн
original.)

Препозиції сѳнт челе зртътоаре;

1. a, ab ши abs, че аре ачеваші пѳ-
тере кѳ ἀπό греческ: ши днсемнеазъ зп-
фел де трацере афаръ, зпфел де мишкаре де
аколо днкоачі, ши adesea коръспѳнде кѳ
(in). Ab се vede дитрег нѳтаі кѳнд vine
дѳпъ дѳнскѳ о вокаль, іар ла алте дн-
тѳмпѳлѳрї се скімѳъ b дн консона че зр-
теазъ, кѳм: urire aburire, punere arune-
re, tragee atragere, abstractie, nobilire,
annobilire, (днновіліре).

2. ad, че днсемнеазъ асемenea ми-
шкаре ши коръспѳнде кѳ (ла) ши прѳс;
кѳм: unu, adunū, adeкъ зпеск ла зп лок,
ducu, adducu, ара, arage, adărare, (duce
sau da la a a).

3. ante, че днсемнеазъ пайнте; кѳм:
cameră, antecameră, cedere, (de знде пѳр-
chedere) antecedere.

4. con, со, ши cu, (de о пѳтере кѳ
ξυν греческ*) че днсемнеазъ днпрезѳнъ;

*) Prepositia ξυν, se scіe que este κοινѳ, scotindu
pe x, române συν, scotinda pe σ, române

кѳм: tenere, contenire, giurare, congiurare,
prindere, surprindere ши surprindere.

5. de, че днсемнеазъ пентру саѳ ми-
шкаре де ачи пайнте, ши кам кореспѳнде
кѳ греческѳл περι; кѳм: prindere, deprin-
dere, scriere, descriere, ducere, deducere.

6. des, dis ши di че днсемнеазъ лі-
пса ideeі че врем сѳ арѳтѳм саѳ зп лѳ-
крѳ днпротівъ де ideeа че врем сѳ спѳ-
nem, кѳм: frău, desfrău (adeкъ фѳрѳ фреѳ);
ființare, desființare: di днсемнеазъ де-
спѳрѳіре саѳ денѳртаре ши кореспѳнде кѳ
греческѳл διά: stare, stanță, distanță; feri-
re, ferință, diferință, părtire, despărtire.*)

7. es саѳ s, че есте де о пѳтере кѳ
ѳѳ, саѳ іѳ греческ, ши днсемнеазъ афаръ,
саѳ ліпсѳ де чева, кѳм: ire es-ire, (а мер-
це саѳ а фаче іѳ афаръ**); punere, spru-

zui, de unde κυττερος; κυν pronuntiatu lati-
nesce, face cun, de unde cu romănescu.

*) Ка сѳ нѳ аместекѳм пе де кѳ di, кѳм се
фаче де Italianі ши Moldavi, vom арѳта кіар
din фіреа лор, кѳм ши дѳпъ днсемнеареа дн
аима латіпъ кѳ де, кореспѳнде кѳ περι;
кѳм: descriere, περιγραφειν; іар di, кѳ διά
кѳм: distanță διάστημα.

**) Ideea мерѳерїї саѳ пѳшірїї маї ла тоді оа-
менїї се еспрїмѳ кѳ стрїгареа ії! де знде
іημι греческ, іре ромѳеск, де знде ши мо-
дѳл порѳнчїтор: ії, adeкъ мерѳї.

пече (а пѣне афаръ идея саъ кѣвѣнтѣл);
 minte, mintitu, smintitu, (афаръ din minte)

8. in, че днсемнеазъ дн лѣвѣнтрѣ;
 кѣм: bunétâtire inbunétâtire, flare inflare
 (а вѣга вѣнт дн лѣвѣнтрѣ).

9. ob, каре скимѣ не в дн консона
 че зрмеазъ дѣпъ сине ші днсемнеазъ маі
 мѣлт днпротівъ, о мшкаре саъ днпн-
 цере дела поі днаинте; кореспѣнде кѣ
 κατά) кѣм: morire omimorire, cidere occi-
 dere саъ ucidere, punere, oppunere (пѣ-
 nere departe de поі, днпротівире, лѣса-
 ре афаръ).

10. pre, че днсемнеазъ кѣнд днаинте
 прекѣм: sciinca pꝛesciinca; кѣнд репетііе
 саъ дноире, кѣм: facere pꝛefacere; кѣнд
 асѣпра, прекѣм: dicatu pꝛedicatu, dică, pꝛe-
 dica, (зічере кѣвѣнт асѣпра вшеі причіні).

11. pro, че днсемнеазъ днаинте дн
 време саъ дн локѣ; кѣм: vedere, pꝛove-
 dere, punere pꝛopunere.

12. re, че днсемнеазъ репетііе, саъ
 дноире, кѣм: sãgire resãgire, mãnere, re-
 mãnere; саъ днапоі: ducere, reducere.

13. res, че днсемнеазъ негацие, зрѣ
 ші днапоі; кѣм: simtire ressimtire, buna,
 re resbunare, plata resplata, ші алте орі
 ковѣршире; кѣм: batere resbatere.

14. stra, че аре маі ачеші пѣтере
 кѣ res: batere resbatere strabatere. ші дн-
 семнеазъ ковѣршире саъ де коло пѣпѣ
 динколо.

15. sub, че днсемнеазъ dedесѣт, ші
 скимѣ не в дн консона зрмѣтоаре, кѣм:
 punere suppunere, ferire sufferire, alternu
 subalternu.

16. tra ші trі че есте маі де о пѣ-
 тере кѣ stra, днсемнеанд кѣтеодатъ ші

префачере, кѣм: ducere traducere, dare,
 tradare; mitere trimitere.

17. intre саъ inter, а кѣрѣіа глѣсѣире
 пѣмаі ді аратъ ші днсемнеаре: vorbire
 intrevorbire, pꝛindere intrepꝛindere.

Іар дѣпъ позицііе саъ терминацііе
 сѣнт челе зрмѣтоаре:

1. oгу, че аратъ о персоанѣ, каре
 фаче орі лѣкреазъ чева; кѣм: scriere, scrii-
 toru, (че скріе).

3. oгу, че аратъ зп локѣ, вѣде се
 фаче саъ се лѣкреазъ чева: scriere scrii-
 toriu, laborare laboratoriu, dormire dormi-
 toriu

3. Челе дн oгу, скимѣндѣсе дн ига,
 аратъ идея саъ днсемнеаре верѣвлѣі пер-
 соніфкатъ, ка съ зік афел, каре персоні-
 фикаціе саъ есте актівъ прекѣм дела nas-
 cere nascatoru, pꝛin pꝛescãrtare natoꝛu
 natura, саъ есте пасівъ, кѣм: facere face-
 toru, factoru, factura.

4. mintu ші mentu аре маі ачеа дн-
 семнеаре кѣ ига: кѣм: coboramintu covo-
 ratura, injuramintu injuratura; кѣ тоате
 кѣ челе дн ига сеашпѣ чева маі пасіве.
 Адецереа din ачесте дѣбъ терминаціі стѣ
 ла зрмеа ші гѣствл скріиторѣлѣі ші ла
 днтѣмнѣл консонелор че се афлѣ дн
 ворѣа де рѣдѣчпѣ.

5. atu, itu, zu ші utu че днсемнеазъ
 патімъ ші време трекѣтъ, кѣм: mãncare
 mancatu, auzire auzitu, întielegere întielesu,
 vedere vezutu.

6. Дела ачесте патрѣ терминаціі ші
 алтеле, de vom скоате не и, ші vom а-
 дѣора не іе, се фак алте ворѣе, pꝛin ка-
 ре идея іа о фііндѣ метафізикъ саъ мо-
 ралъ, прекѣм: declamatu declamatie, misu
 trimisu, commisu commisie, productu pꝛo-

ducție. Ачесте терминації дн латинешче сѣнт дн іо, ши дѣпъ idioma de овще а лимбѣи ромънеції, фѣкѣнд пѣминативѣл ка дн аблатив, ар требѣи сѣ се факѣ іоне саѣ іуне: educatio, educatione, educatione, educatione; днсѣ дн ачестеа ка ши дн алтеле ши а пѣстрат лимба ромънеаскѣ маї тѣлт декѣт челелалте лимбѣи, днсѣширї а ле лимбѣи че се скрия одатѣ дн Рома.

7. osu, че днсемнеазѣ о авере дн cine а идея ши каре се аналїсеазѣ кѣ: плин де, саѣ кѣ препозиціе кѣ; кѣм: lumina, luminos (че аре лѣминѣ, плин де лѣминѣ саѣ кѣ лѣминѣ); погу, погосу (кѣ порї саѣ плинѣ де порї).

8. alu ши ilu, че днсемнеазѣ о посесіе ши каре се аналїсеазѣ маї adesea дн казѣл џенетив; кѣм: locu, localu (ал локѣлѣи); gramatica, gramaticalu (де грѣматикѣ); facere, facilu (де фѣкѣт, адекѣ лесне).

9. ivu че есте маї де о пѣтере кѣ alu ши ilu, кѣ деосевїре кѣ маї adesea alu се аналїсеазѣ дн џенетивѣл кѣ артикол ши ivu, фѣрѣ артикол; кѣм: guvernulocalu (гѣверплѣ ал локѣлѣи) casu numinativu (казѣ де пѣмїре).

10. билу, че днсемнеазѣ капачїтате ши се аналїсеазѣ кѣ пѣтинчїос, вѣн, прїїмїтор де...; кѣм: simțire, simțibilu, mutare mutabilu (прїїмїтор, пѣтинчїос де а се мѣта).

11. tate, каре персонїфїкѣ кѣалїтатеа ажектївелор позїтїве; кѣм: bunu bunetate; кѣм ши кѣалїтѣдїле арѣтате прїн ажектївеле terminate дн osu, alu, ilu, билу; generosu generositate, moralu moralitate, facilu facilitate, simțibilu simțibilitate.

12. ісу, че аратѣ о посесїе ка ши

челе дн alu ши ivu, ши се аналїсеазѣ іар дн џенетив; кѣм: poetu poeticu (де поедї) musa musicu. Ачесте терминаціе есте гречеаскѣ.

13. escu, че аратѣ іар о посесїе; кѣм: cavaleru cavalerescu, pittoru (зѣгравѣ) pittorescu.

14. ime, че днсемнеазѣ о адѣнатѣ ла зп локѣ де маї тѣлѣї оаменї саѣ кѣалїтѣдїї; кѣм: boieru boierime, june junime, negutiatoru negutatorime.

15. etu, че днсемнеазѣ о адѣнатѣ де помї, кѣм: frasinu frasinetu, romu rometu. Ачесте дѣт терминації дн ime ши etu се пѣмеск колектїве.

16. inca ши anca, каре персонїфїкѣ идея саѣ инфїнїтивѣл зпѣї верѣ; кѣм: stedere credinca, aliare alianca, prevedere prevedinca, constare constanca; tate персонїфїкѣ ажектївїї, ши џа верѣїї.

17. agu, че днсемнеазѣ маї тѣлт месерїе; кѣм: pesca pescaru, lemnu lemnapu.

18. асіу, че аре маї ачееашї днсемнаре кѣ ogu, кѣм: garire garitoru garaciū, fugire fugatoru fugaciū.

19. Пре лѣпгѣ ачестеа се маї адаогѣ ши терминаціїле, каре тѣреск саѣ мїкшорезѣ; кѣм: omu omoiu omuletū, кѣм ши челе фемеещїї, каре сѣнт тѣлте дн лимба поастрѣ ка ши дн італїенешче.

Сокотїнд о рѣдѣчїнѣ, каре поате сѣ фїе де натѣрѣ а прїїмї тоате препозиціїле. авем дїнтрѣнса 17 ворѣе, дїн каре пѣтем дедѣче дїн фїе-каре пѣпѣ ла 19 алте ворѣе скїмѣнд терминація. Аша с'ар фаче ла тревзїнѣ дїнтр'о рѣдѣчїнѣ о фамїліе пѣпѣ ла 327 ворѣе, тоате пе днцелесѣл Ромѣпѣлѣи, де вавѣга де сеамѣла днсемнареа фїе-кѣрїа препозиції ши фїе-кѣрїа дѣнепозиції.

*)

B a t e r e .

bătătoru
bătutu
bătută
bătémintu
bătéturá
batalie, bataie
batalionu
bataiora
bataiare
bataiasu
bataiata (amstecu)
batalierescu
bataiosu
bataiesce
batelata
bateletu
batelu
batelanti
bataiu
baterie
bate-lana (batilanu)
batauru
bataie, baticoru
abbateré...
desbătere...
combătere...
rebatere...
strabătere...
resbatere

B a t t e r e .

battatore
battuto
battuta
battimento
battitura
battaglia
battaglione
battagliola
battagliare
battagliatore
battagliata
battaglieresco
battaglieroso
battaglievolmente
battellata
battelletto
battello
battellanti
battaglio
batteria
battilano
battiloro
battito, baticore
abbattere...
disbattere...
combattere...
ribattere...
strabattere...
—

(De aci лколо D. Eliad маї фаче о сзтэ де композициї дин алге зичерї primitive, не каре vezi-ле дн оригинал. Ped.)

ЕШПРЕА ДИН ШКОАЛЪ,

(Брмаре)

III.

Ж в р ъ т љ н т в л .

— А! стрігъ Алфред.

— Сты́ Домнэле, ам съїцї ворбеск.

— Домнэле...

— Дар де че трептэри асфел?

— Еѣ, лпсэ....

— Дестэла, ам фост де фауэ, пэ те лпчерка съ те лдрептезі.

— Е! vine dar Домнэле, че пофтеці дела mine? ворбеце, сжнт гата а те зрма, ам лп odaea mea о переке де пистоале вэне, ши... .

— Еѣ съ тэ бат кэ Дэмнеата? ещї певэп Алфред? еѣ съ тэ бат! дака те воїэ оморэ, есте адевэрат кэ атэчї воїэ фї рэвэпат; дар гласэ овщї пегрешїт кэ тэ ва осжнді, кэчї а тэри ла оптспрезече ані се сокотеце ка о тчїдере фэръ кэвжнт.

— Аша dar Домнэле, внде вреї съ ажэпци?... А! прїчен, Дэмнеата ещї кэ пэшка плїнэ ши еѣ фэръ нїчї о армэ. — Де че п'о зїчеаї де лок? омоарэ тэ дар, Домнэле, еѣ сжнт гата а тэри. Ам тэрит яреа тэлт пентрэ зп чеас, кэчї акэм о вэз пентрэ totd'азна непорочїтэ.

— Нїчї акэм п'аї чїтїт дорїнца mea, лї рэспэпсе Домнэла Дэвреоїла кэ зп глас лпекат; Дэмнеата тревэе съ морї, лпсэ пэ оморэлт де тэла mea, лпцеленї?

— Дар їспрэвене одагь!

— Еѣ ам авэт маї тэлтэ рэвдаре; аскэлтэнтэ дар ши Dta маї лїнїцїт дака се поате. Тревэе пегрешїт съ морї, лпсэ еѣ пэ воеск нїчї съ тэ бат кэ Дэмнеата, нїчї съ те омор. Прїченї акэм?

— О! да, ва съ зїкэ кэ воесїї съ тэ омор еѣ лпсэшї!

— Токмаї ачеаста.

— Ещї певэп се vede, Домнэле Дэвреоїла; ка съ тэ оморї Dta се поате; дар еѣ лпсэшї нїчї одагь пэ воїэ....

— О веї фаче о дпсѣ.

— Еѣ.

— Дцї зїк кѣ о веї фаче шї іатѣ пептрѣ че: кѣчї дака те веї дппротївї, ачееса не каре ізвещї, шї не каре о слѣвещї, товарѣша вінеї Дѣмітале... Ачееса ва плѣтї пептрѣ Дта.

— Ачеаста ар фї чеа маї гроазнїкѣ рѣотате.

— Се поате. Маї адаогѣ дпсѣ кѣ еа пѣ ва тѣрї де о тоарте репедѣ, чї се ва іспрѣвї де о кїнїре зѣвоїтоаре шї грозавѣ, де зп рѣѣ каре прѣнѣдѣще дптрѣскѣнс...

— Дестѣл, дестѣл, еѣ хотѣрѣскѣ съ тор; іар Дѣмнеата ецї зп немернїк шї зп тїкѣлос.

— Дар веї кѣ пѣ грешам кѣнд дцї зїчеам кѣ пѣ сѣнт неѣн! о ізвещї преа тѣлт Домпѣле, ачаста еѣ о цїам, шї кїар ачѣаста дцї прїчїнѣще акѣм чел маї ша-ре рѣѣ.

— Кѣнд трѣѣсе съ дѣчетѣз де а маї трї?

Дака астѣ сеарѣ, дѣнѣ мїезѣл понцїї, веї фї дпкѣ віѣ... атѣнчї Софіа....

— Ла мїезѣл понцїї дар, воїѣ тѣрї негрешїт.

— Жѣрѣте!

— Да, тѣ жѣр, Домпѣле, не чїнстеа меа шї не аморѣл че ам пептрѣ ачѣастѣ копїлѣ! дар еа....

— Еа пѣ ва цїї нїмїк.

— Аша дар аїдецї акѣм съ прѣнїзм, дпсѣ фѣрещѣте де а да врепї семп ка съ се прїчѣапѣ кѣ ам авѣт чѣвашї дптре пої.

— Преа віне Домпѣле, дѣмѣ брацѣл Дѣмітале.

Шї астѣел плекарѣ спре касѣ вор-вїнд амѣндої ка кѣм ар фї фост чеї маї недпнгрїжацїї дїп лѣте.

Ажзпгѣнд ла поарта кѣрцїї дптѣл-пїрѣ не Софіа кѣ Домпѣл шї Doamna de ла Рошѣ. Софіа дпгѣлвенї възѣнд пе Алѣред кѣ вѣрватѣл еї, дпсѣ лїнїшїреа шї недпнгрїжареа лор дї гонїрѣ шї фїрка еї.

— Віне кѣ венїрѣцїї, зїсе Домпѣл де ла Рошѣ, кѣчї дпчѣпѣсем съ тѣ тем съ пѣ се фї перѣдѣт Дѣвреол прїп пѣдѣрїче.

— Нѣ, дї рѣспѣнсе ачѣста, декѣт зѣѣѣѣа 'мї а фост дїп прїчїнѣ кѣ мїам дптѣлнїт кѣ Алѣред шї ам стѣтѣт тѣлт де ворѣѣ асѣпра пѣчѣерлор віецїї кѣм-пенѣцїї шї дѣлчѣїле еї. Лам фѣкѣт дпсѣфрїшїт съ рѣтѣѣе дпкредїнѣат, ка шї мїне, кѣ пѣмаї ла царѣ поате фї чїнеѣѣа кѣ адеѣѣрат фѣрїчїт; аколо знде поате дпсѣфла зп аер кѣрат; знде дп поате вѣ-кѣра пѣчѣереа де а веѣѣа соареле дп тоа-тѣ стрѣлѣчїреа лѣї, кѣм дпнпдовѣще па-тѣра дптреагѣ кѣ чѣле маї фѣрѣмоасѣ фе-це; знде сѣнт пѣдѣрї пептрѣ вѣнѣт шї о фѣрѣмоасѣ дѣтѣѣравѣѣ, ка шї ачѣаста де аїчї, дп каре съ се поатѣ плїмѣѣа омѣл кѣ дѣлчїле лѣї вісѣрї шї съ шї поатѣ тѣлп-гѣїа фѣрѣмоаселе лѣї дпкїпїрї де амор шї де фѣрїчїре.

Алѣред зѣшїѣ кѣ дптрїстаре.

Софіа дпсѣ възѣнд пе Домпѣл Дѣ-вреол кѣ ворѣѣѣа кѣ атѣта рѣчѣамѣл, пѣї маї рѣтѣѣсе нїчї о вѣнѣїалѣ де а кѣѣта съ гїчѣаскѣ гѣнѣѣлѣ вѣрватѣлїї еї.

— Че ом плїп де ентѣїаст шї че фанатїк дѣѣран вреї съ те арѣцїї; дар гѣн-дѣсѣ кѣ, ка съ фачї не Алѣред съ се в-неаскѣ ла ачѣсте ідеї але Дѣмітале, пѣцїї

а тревъит мълтъ остенеалъ; къчи ла вѣр-
ста лѣи, орї че пеїзаж есте плѣкѣт, орї
че соаре есте стрѣлѣчитор шї коначїи дѣп'
ѣп алее, сѣнт днкредїнѣат къ, пентрѣ
дѣнѣла аѣ атѣта поезїе кѣт шї ачеїїа
de аїчї дїп дѣмѣрава поастрѣ. Ла опт-
спрезече ані тот се наре фрѣмос орї дн
че лок се ва афла чїневашї шї мѣлт маї
фрѣмос аколо, ѣnde нѣ се ва афла. Чеа
маї фолосїтоаре дофторїе пентрѣ мїзан-
тронїе шї чел маї сїгѣр мїжлок прїп ка-
ре съ се поатѣ доведї тот че поате фї
маї вїне днтре челе маї дїптѣїз вѣрѣтѣдї
але лѣмїї, есте: de а авеа ка дѣнѣла, пѣ-
рїндї карїї сѣл їзвѣаскъ атѣт de мѣлт,
de а фї пѣтернїк, тѣпѣр шї de а авеа дн-
пашїтеї ѣп вїитор пентрїнїт дрепт орї-
зон. Тоате кѣте вѣ дншїраїз пѣлѣ а-
кѣт нѣ сѣнт вѣрте, адѣогѣ а зїче Do-
мпѣл de ла Рошѣ зїмвїнд; дар вѣкателе
нї се рѣческ пе масѣ шї аерѣл чел вѣп
de кѣтн, соареле фрѣмос че не лѣмїнеа-
зї фрѣрѣ днчетаре, дака сѣнт дн старе
de а гонї дѣла ом вѣрѣтѣл, апої асеме-
неа сѣнт дн старе de аї адѣче чеа маї
маре пофѣт de мѣнкаре; дадї дар, Do-
мпїлор, браѣтѣ ла dame ка съ мерѣем
ла масѣ.

Прѣнзѣла ле фѣ дѣстѣла de трїст; Ал-
фред се сїлеа днзадар ка съ се арате ве-
сел; Doamna de ла Рошѣ се пѣреа а фї
фоарте днгрїжатѣ, къчї нїще пресїмѣрї
de ачелеа задарнїче, пе каре днсѣ черѣл
ле трїметѣ тотдѣзна мѣтелор кѣнд врїо
прїмеждїе амерїндѣ пе копїї лор, ера прї-
чина че о фѣчеа съ фїе днтрѣачеа маре
неодїхнѣ а сѣфлетѣлї. Софїа асеме-
неа ера преа сѣпѣратѣ шї преа пентѣлѣмїтѣ:
еа de фрїкѣ ка съ нѣ деа прїлеж вѣрѣва-

тѣлї сѣѣ а гїчї секретѣл, че ел дн кѣ-
поѣеа дѣстѣла de вїне, нїчї нѣ дндрѣзнеа
съ рѣдїче окїї асѣпра лѣї Алфред; апої
еа се сїмѣеа вїноватѣ, шї, тотдѣзна есте
трїст чїневашї кѣнд шїе къ а фѣкѣт о
грешалѣ, мѣкар кѣт съ фїе de вреднїкѣ
de ертат.

Нѣмаї Домпѣл Дѣбреоїл, днпротїва
овїчеїзрїлор лѣї челе чѣдате, ера акѣт
чел маї весел шї маї ворѣитор; ел вор-
веа къ тодїї шї хотѣрѣ пентрѣ а доа зї
фелѣрїмї de петречерї, къчї ера сїгѣр къ
п'о съ се днплїнеаскъ нїчї зна. Бѣрѣва-
тѣл дншїлат се вѣкѣра de трїстѣл фолос
ал позїдїеї лѣї шї гѣсеа мѣлѣтїре de а
педепсї, прїп кѣвїнте пезїїне, пе ачела чеї
дѣрѣпѣнасе пентрѣ тотдѣзна тоатѣ фери-
чїреа шї лїнїщеа вїедїї лѣї.

— Дака аерѣл кѣрат адѣче пофѣт de
мѣнкаре, зїсе Домпѣл de ла Рошѣ ла
сѣжрїнїтѣл месїї, апої съ шїдї къ шї а-
жѣтѣ мѣлт ла мїстѣїтѣл мѣнкѣрїї. Аша
дар есте преа вїне съ мерѣем акѣт съ
не плїмѣтн пѣдїнтел: Софїа дншї ва пе-
трече кѣлегѣнд ла флорї; їар Дѣбреоїл
шї Алфред, адѣогѣ ел зѣмвїнд, вор пѣ-
теа сѣшї вѣртезе днвѣдѣтѣра лор артї-
стїкѣ дн картеа маре а патѣреї.

— Мѣ вѣнеск, зїсе Дѣбреоїл. Алфред
пофѣтїдї съ плѣкѣт днпрезѣпѣ?

— Фоарте дншї мѣлѣзѣмеск Домпѣле,
еѣ сѣнт тот кам волнѣв, сѣнт остепїт. .

— Дака днп прїчина остепелеї нѣ веї
нѣтеа съ ѣмѣлї, атѣнчї нѣтем шѣдеа съ
не одїхнїм сѣнт врезп коначѣ, дї зїсе ел
зѣмвїнд къ іронїе.

Окїї лѣї Алфред шї аї Софїеї дндатѣ
се днтѣлнїрѣ азїнд кѣвїнтеле лѣї Дѣ-
бреоїл. Кѣт амор се пѣтеа дескоперї дн

привіреа ей! ші кхтъ дезпъдеждвіре дп
окіі віетълві копіл!

— Дці тълдътеск Домпъле; дар еѣ
am mare треввіндъ de odіхпъ ші воеск
таі віне а тъ траде дп одъца теа, де-
кхт а тъ плімба.

— Ка съ стаі съ те гхндеціі ла а-
морврїле че ай, мікхле префъвт; дар че
съ зік, еціі словод ші апоі 'ці есте ші
вхрста!

Софіа се арътъ дпгрїжатъ ла ачесте
квінте; іар Доампа де ла Рошэ се зітъ
ла Домпъл Дъбреоїл ка кѣм ар фі воїт
съ'л дптребе ай тълмъчі кхте зісесе.

— Мхіне дар, тхпъръл меѣ прїетен,
съ не vedem съпътоші.

— Астъ сеаръ Домпъле, дїръсїхсе
Алфред депъртхндѣсе.

— Сїпне'мі Домпъле? зісе Доампа
де ла Рошэ лзі Дъбреоїл, дндатъ че еціі
діа касъ Алфред, пентрѣ че ай зіс къ се
траде дп сїнгърътате ка съ гхндеаскъ
ла аморврїле лзі? 'ці а дестыпкїт Дзмі-
таде чеваші?

— Міе? о! пегрешїт къ нъ, нічі ні-
мензіа алтъл сокотеск, кхчі дп крез де-
стѣла де вѣп таїнік; дар ла вхрста лзі, а-
дъогъ а зіче къ зн аер влхнд ші глѣтец,
а ізві есте лхкръл чел таї фїреск ші таї
вѣп, ші гхндеск къ ел нъ поате фі пе-
порочїт ла амор, есте зн тхпър дестѣл
де плѣкѣт, дпкхт орї че фетее съ п'л
ласе а пѣтімі тхлатъ време.

— Лзі пѣї ворві астфел зісе Домпъл
де ла Рошэ; кхчі ла вхрста дп каре се
афлъ, ачесте ідеї віп преа къ леспїре ші
дестѣл де ізте; дар дака, дѣпъ кѣм зічі,
дї вор фі венїт, атѣнчі ел есте зн кавал-
лер дестѣл де плѣкѣт, дпкхт съ гхсеа-

скъ сїмпатїе претѣтїденї... Пазъ фетей-
лор атѣнчі! пазъ вѣрваділор дпстраці!
е! е! е! пазъ Дзмітаде Домпъле Дъбреоїл!

— Еѣ склпт фоарте ліпїціт пентрѣ
асеменеа грїжі, рѣспїхсе ел аціптхндѣлп
прївіреа асѣпра соціей сале. Шїѣ къ Со-
фіа дпші кѣпоаще преа віне даторїїле са-
ле ка съ нхгхндеаскъ вреодатъ а тъ дп-
шъла, ші кхнд іар венї дп гхнд съ се
дпчерче, ар фі ваї де звѣрдалнекъл ачела
каре ар дпдръзні съ вхнезе пе моншіа
теа; кхчі еѣ нъ глѣтеск де лок асѣпра
ачестѣї артїкол.

Софіа атхтла ера де тѣрвѣратъ азїнд
ачесте амерїнцѣрї, дпкхт нъ таї ціа кѣп
съ се стѣпхнеаскъ; іар вѣрватъл съѣ,
каре о прїчепъсе, дпші фѣчеа о плѣчере
де ай прелхпці кхт таї тхлт дпвълмъ-
шала дп каре ера.

— Дар че, дї зісе Домпъл де ла
Рошэ рѣзхнд, вѣз къ ай лѣат де серїоа-
зе ворвеле теле? ші кѣтва Дъбреоїл къ
дака 'ці с'ар дптхмпла зна ка ачеста,
п'ай фаче ші Дзмпнеата ка тоатъ лѣтеа?
адекъ кѣм ай трѣїт пхпъ атѣнчі, ай трѣ
преа віне ші дѣпъ ачееа.

— Фїе-каре ом дпцелеце лхкрѣрїле
дѣпъ пѣререа са; Спанїолї дптр'асеме-
неа дптхмплѣрї нъ зрмеазъ де лок ка
Немції, карїї нъ зрмеазъ ка Рѣції ші а-
ченціа нъ зрмеазъ ка Енглезії; іар еѣ ам
анлекаре таї тхлт пентрѣ характеръл
Спанїол. Ла ідеаа теа Паравїедес есте
о драмъ фрѣмоасъ; дар пе Отелло дп
гхсеск преа фѣрїос, ка зн копїл; кхчі се
апрїнде преа тхлт де пеказ, дп време
че тревѣе кѣ салѣе рече съ'ші рѣзѣне
орї каре ші съ факъ рѣѣ пентрѣ рѣѣ.

— Дъбреоїл! дї зісе Домпъл де ла

Рошѣ лѣхндѣ'л дн рѣс, маѣне, ла гѣста-
rea de dimineaцъ, о сѣ'дї пѣѣ не масъ
о костїцъ de тїгрѣ, кѣ креерї de хїепъ,
вн днжзпгетор дн лок de кѣцїт, лѣнгъ
Дѣмпеата дѣв пѣстрапе, зна de азр, алта
de арцїнт, шї амѣндѣѣ пѣїне кѣ отравъ
de чеа маї сѣпцїре днтокмаї ка а лѣї Ал-
фонс de Ест.

Сѣ лѣсѣм акѣм пе Домнѣл de ла
Рошѣ сѣ глѣмеаскѣ шї сѣ рѣзъ дїн тоа-
тѣ ініма са de о днкіпцїре, каре пентрѣ
Дѣвреоїл ера чеа маї адевъртатъ; сѣ'л лѣ-
сѣм шї пе ачеста а сѣпѣра пе тодї чеї
de фадъ прїп веселїа са чеа префѣкѣтѣ,
кѣчї ера кѣ тотѣл департе de а о сїмцї
дн ініма лѣї; сѣ'л лѣсѣм а повѣцїї дн-
тр'адїнс плїмвареа кѣтре ачеа дѣмвравъ
че фѣсесе локѣл сѣвѣршїреї жѣрѣмїнте-
лор de amor шї de тоарте; сѣ лѣсѣм
пе Софіа а сѣфѣрї челе маї марї кїпѣрї
дн тѣчере шї сѣ венїт ла Алфред.

(Ва зрѣта.)

СПЕРАНЦА ДНШЪЛАТЬ.

Нѣдежде дѣлче, дар пре дншѣлѣгоаре,
Кѣм de тѣ трактанї аша фѣр' de вѣцдаре?
Тѣ, карѣ атѣдї анї мї аї зїмвїт кѣ пѣчере,
Токма шї дн прежѣрѣїле маї греле,
Тѣ, кѣрїа еѣ сервеат фѣр' днчетаре,
Дн кѣт пѣтерї авет, шї ерам дн старе;
Ма днсѣн ка Монгоїл че прѣ орї че делѣцї,
Дншї рѣдїк алтаре, спре дндетн de вїртѣдї:
Аша шї еѣ орї знде кѣт пѣмаї пѣтеат,
Жертвѣ адѣкѣнд цїе тот днї тѣтѣам;
Шї кѣнд ащентам дн кнїнї' дн кнїнїгъ,
Сѣ тѣ анѣтецї de а та фаворїгъ,
Кѣнд кѣпетам дн темїлз адї фї ірїмїгъ,
Мѣ вѣ'зїѣ дѣ одатъ . . . департе ізвїгъ,
Че скопѣ авшїї? че гѣдїнїї? пѣ почї кѣврїнде,
Кѣ de поѣ ла треантї ч' ам фост, а пѣтрѣнде,
Вїаца ч' о маї ам, пѣ мї сѣ ажїце! . . .

Дар шї рѣвна акѣм вѣз кѣ мї сѣ стѣнѣе.
Ваї че голїчїѣне! кѣм de тоате лїпсїт,
Сѣ сїмте мѣрїторїѣл de тїне пѣрѣсїт.
Аша е, — тѣ фѣсешї ачеа пѣтере,
Че тѣ днкѣрѣжашї, днї дѣдѣшї рѣвдаре:
Ка шї ерозл, че 'п фок кѣ статорнїчїе,
Шї еѣ цїнеат пентѣмї, ла орї че вїжѣїе.
Днс' акѣма сѣмцї: кѣ прїп а та перїре,
Вїаца мї сѣ скѣртѣ, п' ам мѣнтѣїре.

Арад, дн 17. Октомвріе 1843 к. п.

Emilia Pulcheria Gavra.

АДІЇЛА ДЕЛА ІЗБИТА СА,

а зпѣї остап молдован дн арміа лѣї Стефан.
Рѣмѣї пѣїкѣ сѣнѣтоасъ, кѣчї de астѣз хотѣреск,
Сѣ іаѣ савїа дн маѣнѣ, сѣв стеагѣл чел остѣнѣск
Со днмѣрт кѣ вѣрѣвѣїе кеар к'о тѣлѣ de воїнїк,
Сѣ арѣт ла лѣмеа тоатѣ кѣ 'свїтеаз шї пѣ'с нїмїк,
Сѣ вѣр фїка 'пгозїтоаре дн оаселе de дѣштан,
Сѣї арѣт кѣ . . . днкѣ тот кѣрѣе прїп трѣвѣшї
сѣнѣе ротѣп,
Шї сѣ вадѣ кѣ п'ам фїкѣ, пѣ тѣ тем нїчї кѣм
de тоарте,
Кред дн Домнѣл, ам пѣдежде прїп глонцї теа-
фѣр сѣ тѣ поарте,
Шї кѣт воїѣ вїде 'наїнте стеагѣл ротѣп флѣт рѣнд,
Pїd, de dѣштан пѣ днї пасъ кѣ пѣпѣгѣл лод шї
кѣнїжнд,
Г арѣт стеоа 'п черїѣ ротѣпѣ сѣ вадѣ к' аѣ рѣѣрїг;
Фак кѣ окїѣл сѣ 'пцелеатѣ, савїа мїам аскѣдїт
Шї кѣ дѣнса а меа царѣ пѣрѣреа воїѣ апара,
Нѣгѣндѣскѣ кѣ м' воїѣ теме нї лѣї праѣѣ о воїѣ лѣса
Пѣп кѣчѣла пѣ о зреке, ла нїмїк алт пѣ гѣндѣск,
Не ал меѣ неам пѣлѣ ла сѣнѣе воїнїчїеце сѣ'л
слѣжеск.
Рѣмѣї пѣїкѣ сѣнѣтоасъ, de астѣз дс кѣлѣторїѣ
Азїї трїмїїца тѣ кеатѣ ка сѣ фїѣ рѣсвоїторїѣ
Шї дї даѣ фѣгѣдѣїнцѣ рог пре вѣнїл Дѣмнезеѣ,
Коражѣл сѣ'мї спрїжїнеаскѣ, сѣ 'пѣтреаскѣ бра-
цѣл меѣ!
Кѣ пе дѣштан дн воїѣ фаче сѣ кѣноаскѣ пе ротѣп
Кѣї дн старе сѣ сѣараме орї шї че іар венї 'п маї
Вїнѣ децї пѣїкѣ днкоаче, ла пѣпѣт сѣ стрїнг ал
тѣѣ трѣп.
Сѣ пѣ тѣ зїцї'вредатѣ плеакѣ'дї окїї ка сѣї пѣп,
Георїѣ Нїкоїанѣл.